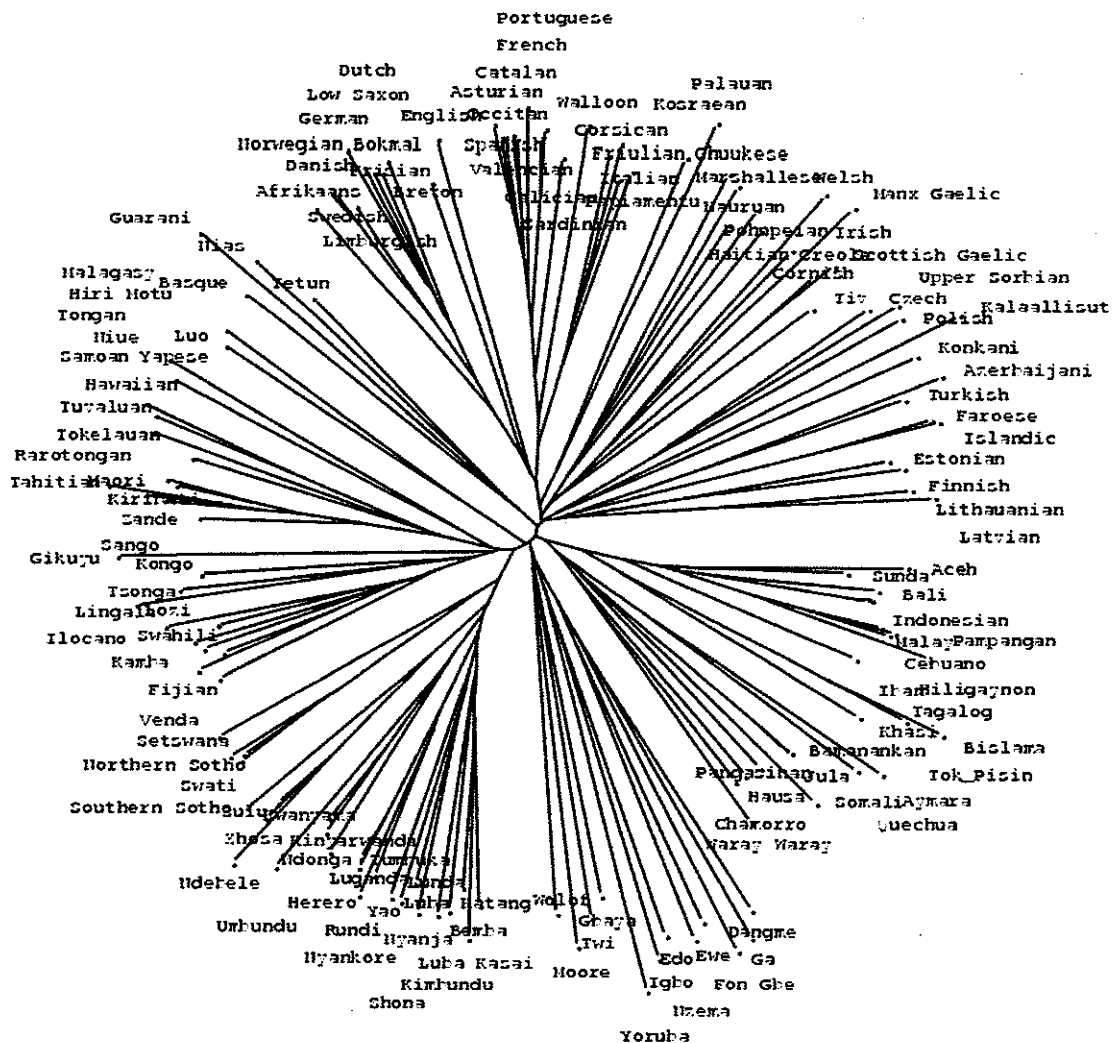


# millum tannáringar



**Olga Højgaard Helmsdal, BA í føroyskum**

**Vegleiðari: Hjalmar P. Petersen**

## Summarið 2014

<b>Innihaldsyvirlit.....</b>	<b>2</b>
<b>1. Inngangur.....</b>	<b>4</b>
<b>2. Háttalag.....</b>	<b>5</b>
2.1. Arbeidsháttur.....	5
2.2. Tvørsøgn eygleiðarans.....	5
2.3. Empiriska tilfarið: samrøðurnar.....	6
<b>3. Málseguligt baksýni.....</b>	<b>7</b>
3.1. Dansk ávirkan fyrr og nú.....	7
3.2. Føroyska fleirmælisstöðan.....	7
3.2.1. Enskt í føroyskum.....	8
<b>4. Ástøði.....</b>	<b>8</b>
4.1. Fleirmæli.....	8
4.2. Málamót.....	8
4.2.1. Hvat er málamót?.....	8
4.2.2. Tøkuorð og eingangslán.....	9
4.2.3. Atlagingarástøðið.....	9
4.3. Kotuskifti.....	10
4.3.1. Hvat er kotuskifti.....	10
4.3.2. Sløg av kotuskifti.....	10
4.3.3. Hví velja kotuskifti?.....	11
4.3.4. Føroyskt-danskt kotuskiftiskift.....	12
4.4. Talumál.....	12

Talumál.....	12
4.4.1. Formligt og óformligt talumál.....	12
<b>5. Upptøkurnar.....</b>	<b>13</b>
5.1. Talumálið há teimum ungu.....	13
5.2. Kotuskifti.....	15
5.2.1. Dømi um kotuskifti.....	15
5.3. Atlaging.....	17
5.3.1. Atlaging til mín.....	18
5.2.4. Atlaging til vinfólk.....	28
<b>6. Tulating.....</b>	<b>19</b>
6.1. Hvat sigur hetta okkum?.....	19
6.2. Másligur ótryggleiki.....	19
<b>7. Niðurstøða.....</b>	<b>20</b>
<b>8. Bókmentalisti.....</b>	<b>21</b>
<b>9. Fylgiskjøl.....</b>	<b>22</b>

## 1. Inngangur

Støðan hjá enskum er sterkari enn nakrantíð í hesum globala heiminum, vit liva í dag. Í Føroyum verða vit eisini bumbað við enskari ávirkan frá alnótini og sjónvarpinum. Hendan uppgávan snýr seg um ensku ávirkanina á talumálið hjá føroyskum tannáringum, har høvuðsdenturin verður lagdur á føroyskt-enskt kotuskifti. Tað er sjáldan nakað føroyskt-danskt kotuskifti, tá tosað verður føroyskt (Petersen 2010: 175). Men hvussu er við enskum? Tann spurningin fari eg at kanna í hesi uppgávu. Endamálið við uppgávuni er einans at varpa ljós á fyrbrigdið føroyskt-enskt kotuskifti, ikki at viðgera tað út í æsir; hetta havi eg hvørki færleikar ella pláss til. Tó verða vit vónandi øll eitt sindur vitigari, hvat hesum evni viðvíkir. Lá

Kotuskifti sum fyrbrigdi er heldur torført at allýsa og tað eru nógvar ymiskar meiningar um evnið. Tann allýsingin, sum eg fari at nýta, er tann hjá Myers-Scotton: kotuskifti er tá ein nýtir tvey ymisk málfrábrigdi í einari og somu samrøðu. (Myers-Scotton 2006: 239) Uppgávan er býtt í sjei partar. Eg byrji við einum inngangi. Síðani greiði eg frá háttaløgunum, ið eg havi nýtt. Trið kemur ein málseguligur partur, har eg m.a. lýsi føroysku tvímælisstøðuna. Fjórði partur er ástøðiligur, har eg greiði frá fyrbrigdum sum tvímæli, málamót, kotuskifti, o.ø. Í fimta parti fari eg at greina samrøðurnar, sum eg í mai 2014 hevði við seks tannáringar í aldrinum 13-18 ár. Hetta gjørdi eg fyri at eftirkanna, um veruleikin samsvarar við ástøðini, sum uppgávan byggir á. Sætti partur er ein meting og tulkning av úrslitunum, sum eg eri komin fram til. Til seinast geri eg

eina niðurstøðu, har eg taki samanum tað, sum eg eri komin fram til, og giti um, hvat framtíðin hevur at bjóða.

## 2. Háttalag

### 2.1. Arbeidsháttur

Í hesum parti fari eg at greiða frá arbeidshættunum, ið eg havi nýtt í hesari uppgávuni. Uppgávan byggir á tilfar, ið eg sjálv havi savnað í mai 2014, tá eg hevði samrøður við seks føroyskar tannáringar. Endamálið var at kanna teirra talumál, við serligum denti á føroyskt-enskt kotuskifti. Tá eg var liðug við samrøðurnar, lurtaði eg tær væl og ofta ígjøgnum, fyri at vera vís, at eg hevði fingið alt við, sum var av málfrøðiligum áhuga fyri uppgávuna. Síðani transkriberaði eg øll dømini, sum eg fann. Hesi havi eg hjálagaft aftast í uppgávuni.

### 2.2. Tvørsøgn eygleiðarans

Amerikanski samfelagsmálfrøðingurin William Labov sigur um tvørsøgn eygleiðarans:

The aim of linguistic research in the community must be to find out how people talk

when they are not being systematically observed; yet we can only obtain these

data by systematic observation. (Labov 1972, siterað eftir Jacobsen 2012)

Innsavnan av empiriskum tilfari krevur, at tað er ein eygleiðari til at staðar at savna inn tilfarið. Men hendan sama hjáveran hjá eygleiðaranum hevur við sær, at tann, ið verður eygleiddur, ber seg øðrvísi at, nevnliga tí hann verður eygleiddur (Jacobsen 2012b: 33).  
Fyri at fáa eitt so reint úrslit sum møguligt vil eygleiðarin tí stremba eftir at minka um sína ávirkan á sítt heimildarfólk. Tað eru ymiskir hættir at gera hetta, t.d. við grímukanningum, har heimildarfólkini ikki eru tilvitað um endamálið við kanningini, og tí ofta avdúka ótilvitaðar hugburðir til evnið in question. (Møllebro 2012: 19)

Í mínari innsavnan av tilfarið til uppgávuna royndi eg at minka um mína egnu eygleiðaraávirkan, m.a. við at ikki fortelja, at eg las føroyskt, ella at uppgávan snúði seg um málslig evni. Ivasamt er, hvussu væl hetta eydnaðist. Eg kendi á mær, at heimildarfólkini vóru trygg við mína hjáveru. Men tey tóktust heldur ótrygg við, at samrøðan varð tikin upp á band.

### 2.3. Empiriska tilfarið: samrøðurnar

Eg havi havt samrøður við nøkur útvald heimildarfólk. Hesi vóru seks tannáringar, 3 gentur og 3 dreingir, ávikavist 13, 13, 18, 18, 18 og 18 ára gomul. Samrøðurnar vórðu tiknar upp við einari Olympus VN-712PC diktafon, og tær vóru millum 7 og 26 minuttir til longdar. Tað eru 9 upptøkur í alt - fyrst hevði eg eina samrøðu við tey seks hvør sær, og síðani prátaðu tey saman tvey og tvey, uttan at eg var til staðar. Tey, ið prátaðu saman, vóru vinfólk, so tey kendust væl. Eg fór úr rúminum, meðan tey prátaðu, fyri at minka um tvørsøgn eygleiðarans, og fyri at síggja, um tey lagaðu taluna til persónin, sum tey tosaðu við. Also um tey tosaðu øðrvísi, tá tey tosaðu við ein úr teirra egna bólki, enn tá tey tosaðu við ein "fremmandan". Fremmandur skal í hesum høpi skiljast sum ein, ið hoyrir til ein annan samfelagsligan bólk.

Eg vildi ikki, at heimildarfólkini skuldu vera tilvitað um sín málburð, men heldur tosa so náttúrligt sum gjørligt, og tí fingi tey ikki at vita, at eg las á Føroyamálsdeildini, ella hvat uppgávan snúði seg um, fyrr enn samrøðan var liðug. Eg royndi at práta so lítið sum gjørligt um mál og málslig evni, men spurdi tey heldur inn til familju, skúla og frítíðarítriv. Eisini spurdi eg inn til teirra teldu- og internetvanar, <sup>if</sup> eg hevði ein varhuga av, at fólk, ið spæla telduspøl ella nýta internetið nógv hava lyndi til at nýta meira enskt enn tey, ið gera ítrótt og líknandi ítriv. Hesin varhugin stendst nokk av, at eg sjálv kenni nógv ung, ið spæla telduspøl á internetinum, og at eg mangan havi varnast og øtast við, hvussu nógv enskt tey nýta ímillum sín. Men ikki minni var tað hetta var ein fórdómur, sum eg kom við, og tí vildi royna av. Seinast í uppgávuni havi eg hjálagað eitt avrit av øllum kotuskiftunum, sum vóru í samrøðunum. Tey føroysk-ensku kotuskiftini eru litað reyð, og tey fáu donsku og útlendsku (onnur mál enn enskt og danskt) kotuskiftini eru

litað ávikavist appelsingul og blá. Eingangslán og ensk orð, ið eru ávegis at gerast føroysk tækuorð, eru litað violett.

### 3. Málsøguligt baksýni

#### 3.1. Donsk ávirkan fyrr og nú

Fram til miðöld var tað felags norrøna málið tosað í Føroyum, Íslandi og Noregi. Donsk ávirkan var vaksandi í Føroyum longu áðrenn trúbótina í 1537, men tók rættiliga dik á seg eftir hetta. (Marnersdóttir & Sigurðardóttir 2011: 85) Kirkjumálið skuldi nú vera á donskum, og hetta var ein stór hóttan móti føroyskum, serliga tí at føroyskt enn ikki var skriftfest, men bert livdi á manna munni. Alt, sum var skriftfest, var á donskum, og í almennum høpi skuldi danskt altíð verða nýtt, føroyskt varð bert tosað heima við hús. So sjálvsagt er føroyskt gjøgnum tíðina ávirkað nógv av danska málinum. Heimastýrslógin frá 1948 sigur:

Heimastýrslógin § 11: Føroyskt verður viðurkent sum høvuðsmál, men danskt skal lærast væl og virðiliga, og danskt kann eins væl og føroyskt nýtast í almennum viðurskiptum. // Færøsk anerkendes som Hovedsproget, men Dansk skal læres godt og omhyggeligt, og Dansk kan lige saa vel som Færøsk anvendes i offentlige Forhold.

So føroyingar vórðu álagdir við lóg at duga <sup>DANSKT</sup> ~~føroyskt~~ 'væl og viriliga'. Tað má mann eisini siga, at vit duga. T.d. sigst ofta, at føyingar duga betri at stava danskt enn danskarir sjálvir. Men millum føroyingar áhugin fyri donskum er fallandi. Tað sæst í miðnámsskúlunum, har danskt, eftir at vera blivið valfak, verður valt frá í stóran mun. *Geod! peiw!*

#### 3.2. Føroyska fleirmælisstøðan

Tað dominant málið í Føroyum er føroyskt. Máldominsur skal skiljast sum at hjá Weinreich:

the dominant language is the language the speaker has the greater proficiency in (Weinreich 1953: 75)

Føroyskt er eisini M1 hjá flestøllum føroyingum (tað eitur L1 á enskum). Tað merkir okkara fyrsta mál; tað fyrsta málið, ið vit læra. Og síðan miðöld hevur danskt verið

okkara M2, tvs. málið, sum vit læra næst. Tó so eru flestallir føroyingar sera kønir í bæði donskum og enskum. Men minkandi áhugin og undirtøkan fyri donskum, umframt vaksandi áhugin fyri og tørvin á duga enskt fer allarhelst at hava við sær, at danskt fer at verða skúgva í bakgrundina.

### 3.2.1. Enskt í føroyskum

Í ferð við, at alnótin verður meira størri og umfatandi, fær enskt samstundis framhaldandi størri nýtsluæki. Høvuðsparturin av tí, sum vit síggja á internetinum og sjónvarpinum á okkara leiðum er á enskum, tvs. at øll eru fyri støðugari enskari ávirkan, og hetta ávirkar eisini okkara mál. Ensktførleikarnir hjá ungum og børnum verður alsamt betri, og av tí sama nýta tey tað nógv í gerandisdegnum. Og hóast at børnini framvegis læra danskt í fólkskúlanum, áðrenn tey læra enskt, er enskt í stóran mun í ferð við at yvirtaka plássið hjá danska málinum sum okkara L2. Tað er ikki óhugsandi, at um 10-15 ár fer danskt frá at vera kravt fak í fólkskúlanum til at vera valfak, meðan enskt yvirtekur plássið hjá donskum.

## 4. Ástøði

### 4.1. Fleirmæli

Ein fleirmælingur er ein persónur, ið dugir fleiri enn eitt mál væl, tvs. tvey ella fleiri. Skilmarkingin av at *duga eitt mál væl* er nokkso flótandi og torfør at allýsa.

Málførleikar kunnu deilast upp í fyra stig: at fátta, at lesa, at tosa og at skriva – um tú dugir øll hesi væl, ert tú kønur í einum máli. So í høvuðsheitum kann sigast, at flestallir føroyingar eru fleirmælingar, tí afturat føroyskum duga teir væl bæði danskt og enskt, og nýta tað nógv í gerandisdegnum. Umframt at vera hent at duga fleiri mál, verða tey ymisku málini eisini nýtt sum samleikamarkørar, tvs. at fleirmælingar kunnu nýta tey ymisku málini til at vísa, hvørjir teir eru og teirra sambond við onnur. Eins og fólk kunnu broyta samleika og útrykk, alt eftir hvønn tey samskifta við, kann málbrúkið somleiðis broytast, alt eftir hvønn ein tosar við. Og fleirmælingar kunnu gagnnýta hetta tilfeingið alt eftir tørvi.



## 4.2. Málamót

### 4.2.1. Hvat er málamót?

Jacobsen allýsir málamót soleiðis: nýtsla av meira enn einum málið um somu tíð (Jacobsen 2013: 4) Ein óundansleppandi avleiðing av málamóti er, at málini fara at ávirkað hvørt annað. Um málamótsstöðan er ójovn, tvs. um tað eina málið er nógv minni ella hevur lægri status enn hitt, verður tað minna málið ávirkað av tí størri. Hetta er stöðan í tí føroyska-danska málamótinum. Føroyskt hevur í nógv árhundrað verið skúgvað til viks av danska málinum, men fekk seinast í 19.øld málreising. Síðani tá er danskt spakuliga trýst úr málinum, meðan føroyskt hevur fingið alsamt størri málseki. Stöðan í dag er tann, at danska ávirkanin er viknað. Men samstundis hevur føroyskt fingið eina møguliga nýggja hóttan við enskum.

### 4.2.2. Tøkuorð og eingangslán

Ávirkanin av málamótinum við danskt sæst m.a. aftur í teim mongu donsku tøkuorðunum og danskari syntaks, sum er lænd inn í føroyskt. Tey allarflestu tøkuorðini verða bendingarlaga og ljóðfrøðiliga atlagað í føroyskum (Jacobsen 2013: 7-8).

Í høvuðsheitum eru tvær grundir til lán: tørvur og luksuslán. Við tørvi meinast, at okkurt væntar í føroyskum, hetta holið verður fyllt við einum láni. Tá mann sigur luksuslán meinast, at okkurt verður lænt, hóast okkurt samsvarandi er í føroyskum.

Eingangslán, sum á enskum verður kallað *nonce borrowings*, eru leksikal lán, ið enn ikki hava fingið røttfesti í føroyskum, og sum tí sannlíkt fara úr málinum aftur so skjótt sum tey komu inn. Men verður eitt orð “eingangslænt” nóg ofta inn í málið, kann tað festa rót og enda við at verða tøkuorð í føroyskum. Men hvussu kann mann skilja ímillum eingangslán og kotuskifti. Eg velji at kalla tað kotuskifti, um orðið hevur enskan framburð; hinvegin um orðið er enskt, men er framborðið við føroyskari fonologi, meti eg tað vera eingangslán, ella í summum førum tøkuorð, um tað longu hevur fest røtur í føroyskt. Føroyskt yður í donskum tøkuorðum og donskum vendingum, har tey flestu eru komin fyrri at vera, meðan onnur hava fingið kapping av føroyskum nýggjyrðum og eru á veg út úr málinum.

### 4.2.3. Atlagingarástøðið

Málfrøðingurin Howard Giles menti í 70'unum atlagingarástøðið - Speech Accommodation Theory, sum seinni bleiv umdoypt Communication Accommodation Theory. Atlagingarástøðið sigur, at fólk hava eina innbygda mekanismu í sær, sum ger, at tey í størri ella minni mun atlaga sína talu, eftir hvørjum tey tosa við (Jacobsen 2012a: 126). Atlagingarástøðið roynir at mynda og skipa orsøkirnar fyri kotuskifti og atlaging. Ein týðningarmikil orsøk til atlaging er ynski um at tekkjast einum móttakara, og møguliga eisini fáa atgongd til sosiala netverkið hjá móttakaranum. Tað byggir partvíst á ástøðið um *similarity attraction*. Tess meira okkara hugburðir og áskoðanir líkjast teimum hjá øðrum, meira sannlíkt er tað, at tey fara at dáma okkum (Gallois, Ogay & Giles 2005: 8).

## 4.3. Kotuskifti

### 4.3.1. Hvat er kotuskifti?

Hvørji orð liggja fremst í huganum? Tað tykist, at stundum eru tað tey ensku orðini, sum liggja fremst á tunguni, tí ofta rætta heimildarfólkini seg sjálvi eftir eina løtu. Tað bendir á, at tey ensku orðini verða gjørd fyrst í heilanum, og síðan koma tey føroysku. 7.

Eg nýti allýsinginga av kotuskifti hjá Carol Myers-Scotton:

The use of two or more language varieties in the same conversation (Myers-Scotton 2006: 239)

Grundreglan, sum eg nýti, er, at ensk orð, sum verða framborðin við enskari úttalu, eru dømi um kotuskifti. Ensk orð við føroyskari úttalu eru eingangslán, um tey ikki er blivin til eitt vanligt tøkuerð. Til dømis eru orð sum *nice*, *fuck* og *shit* so vanlig í føroyskum, at tey eru væl á veg at gerast føroysk tøkuerð, um tey ikki eru tað longu.

### 4.3.2. Sløg av kotuskifti

Tað finnast ymisk sløg av kotuskifti:

- Kotuskifti inni í einum setningi – einstøk orð.
- Kotuskifti inni í einum setningi – oyggjar
- Kotuskifti millum setningar

Tey bæði fyrru verða eisini kallað intrasententielt kotuskifti. Tað er, tá mann nýtir fleiri enn eitt í einum og sama setningi. Einstøk orð er, tá bert eitt orð verður kotuskift. Oyggjar er, tá fleiri enn eitt orð, men ikki heilir setningar, verða kotuskift. Dømi:

(1) Men hatta er akrasum eitt replacement fyri Net-upp, sum var fyrr.

Tað triðja slagið verður eisini kallað intersententielt ella ekstrasententielt kotuskifti. Tað er, tá kotuskifti hendir á setningastøði. Hetta síðsta slagið av kotuskifti er sambært summum granskarum ikki “klassiskt kotuskifti” (Myers-Scotton 2006: 241). Hetta eg meti tað vera kotuskifti, velji eg at viðgera tað á jøvnum fæti við hini lögini av kotuskifti. Dømi:

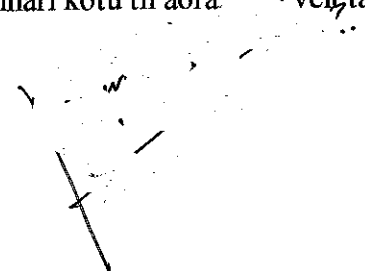
(2) It's so funny! Eg sat og flenti so illa í áðni.

#### 4.3.3. Hví velja kotuskifti?

Tað kunnu vera fleiri ymiskar orsøkir til, hví ein fleirmælingur skiftir ella blandar tvey ella fleiri mál í einari givnari samrøðu. Tað, at hann velur at tosa eitt mál fram um eitt annað í einari samskiftisstøðu, kann siga nakað um, hvussu hann vil relatera til onnur í samrøðuni. (Myers-Scotton 2006: 145) Orsøkin kann eisini vera meira praktisk, t.d. at eitt orð ella ein vending úr einum máli fyllir eitt pragmatiskt ella leksikalskt hol í einum øðrum máli (Myers-Scotton 2006:143).

Tað er áhugavert at kanna motivatióinirnar handan kotuskifti. Hví velur ein talari eitt málsligt frábrigdi fram um eitt annað? Orsøkirnar kunnu vera fleiri ymiskar: faktorar sum samtalsfelagin (*interlocutor*), sosialu umstøðurnar, evnið, samskiftismiðilin,

samkiftisstaðið, o.a. kunnu spæla ein stóran leiklut. Men í síðsta enda ber bert til at gita um, hvat liggur aftan fyri valið at skifta frá einari kotu til aðra. Tað veit talarin bert sjálvur.



#### 4.3.4. Føroyskt-danskt kotuskifti

At kanna danskt-føroyskt kotuskifti er als ikki mítt endamál við hesi uppgávuni, men eg vil kortini siga nøkur fá orð um evnið. Eisini havi eg havi tikið tey fáu dømini eg fann um danskt-føroyskt kotuskifti við í fylgiskjøluni, har tey eru undirstrikað við appelsingulum. Hjalmar P. Petersen skrivur í bókini *The Dynamics of Faroese-Danish Language Contact*, at tað sjáldan er nakað føroyskt-danskt kotuskifti, tá tosað verður føroyskt (Petersen 2010: 175). Tað tykist lættari og meira natúrligt hjá føroyingum at kotuskifta yvir til enskt enn til danskt. Tað eru fleiri orsøkir til tess, har summar av teimum eru ekstralinguistiskar, tvs. orsøkin er ikki málslig, men liggur uttan fyri málið. Í okkara føri eru tað m.a. ein spurningur um samleika, søgan og politiska støðan. ✓  
Føroyska-danska málamótsstøðan hevur verið drúgv og intens, og øll hava ikki líka jalgan hugburð til støðuna. Hetta hevur við sær, at fleiri føroyingar bera illvilja móti at tosa danskt, ella beinleiðis nokta at tosa tað. Ein onnur orsøk er, at ljóðfrøðiliga liggur danski framburðurin sera langt frá tí føroyska - longri, enn t.d. tann enski ger. Hetta ger, at tað ljóðar lægið at kotuskifta millum danskt og føroyskt, umframt at tað er heldur torført. Hetta evnið er ofta viðgjørt fyrr (sí t.d. Petersen 2012), og verður ikki viðgjørt í hesi uppgávuni.

#### 4.4. Talumál

Tað er lítið granskað í føroyskum talumáli, og tað kann nevnliga vera tekin um, at føroyingar vanta virðing fyri sínum talumáli. (Jacobsen 2012a: 125) Hetta kemst møguliga av, at føroyska skriftmálið og talumálið eru so ymisk, og hetta elvir til málsligu óvissu hjá mongum føroyingum.

Í hesum sambandi hevur hugtakið *stíllur* (enskt *style*) týdning, tí sum Nikolas Coupland tekur samanum hugtakið á bakpermutekstinum (Jacobsen 2012a: 125):

Style refers to ways of speaking – how speakers use the resource of language variation to make meaning in social encounters.

Sum eg skrivaði longri uppi um fleirmælingar, at eins og samskiftistørvurin broytist, kann málbrúkið somleiðis broytast. Fleirmælingar kunnu ikki bert skifta ímillum tey ymisku stílløgin, men eisini millum ymisk mál. Tað ger, at teir hava eitt ríkt málfrøðiligt tilfeingi, ið teir kunnu nýta og gagnnýta eftir besta tørvi.

#### 4.4.1. Formlig og óformlig tala

Formligt føroyskt verður nýtt í formligum høpi, har talarin ofta hevur fyrireikað taluna áðrenn, t.d. tá ein skal lesa tíðindi í Degi og Viku ella halda eina røðu. Setningarnir eru longri og fløktari enn í óformligari gerandistalu. Talarin er eisini meira tilvitaður um sína talu, og tí er hann eisini meira tilvitaður um at tosa “rætt”. Gerandistala er meira spontan enn formlig tala. Tá er talarin vanligar ikki fyrireikaður, men tosar frá hjartanum. Tískil er talarin ikki eins tilvitaður um taluna, og tá kann kotuskifti lættari sníkja seg inn í málið.

Hetta vísir seg eisini aftur í samrøðunum. Tá heimildarfólkini prátaðu við meg, tóktust tey ikki eins avslappað, sum tá tey tosaðu við vinfólkið. Eg royndi at fáa heimildarfólkini at slappa av við at gera tað so lítið hátíðarligt sum møguligt. Men serliga hjáveran av lítlu diktafonini gjørdi hetta torført. Tá tey prátaðu saman tvey og tvey gekk tað betur, og tað var sum at fáa eitt lítið kagingarhol inn í ein stongdan samfelagsból.

## 5. Greining av upptøkunum

### 5.1. Talumálið hjá teimum ungu

Heimildarfólkini, sum eg valdi mær, eru seks tannáringar úr Tórshavn. Tveir av teimum 18 ára gomlu, Andrias og Olivur, spæla telduspøl á internetinum í frítíðini. Hini fyra heimildarfólkini brúktu eisini internetið nógv, men til onnur ting – serliga Youtube, Netflix og serliga Facebook. Øll høvdu iðkað ítrótt í sínum lívi, men einans tær báðar 13 ára gomlu gjørdu tað framvegis. Hetta nevni eg, tí eg haldi, at frítíðarítriv og lívstíllur kann hava stóra ávirkan á málið, og tað kann vera áhugavert at kanna, um ávís ítriv ávirkað tað meir enn onnur. Tað kann líka nevast, at eg upprunaliga hevði fyra samrøður afturat við fyra dreingir í aldrinum 14-16 ár. Hesar samrøður miseydnaðust av tøkiskum orsøkum - triggjar av samrøðunum hvurvu tíverri, áðrenn eg fekk koyrt tær á telduna, so tí havi eg valt ikki at taka samrøðurnar við hesi heimildarfólkini við í mína kanning. Men eg kann í stuttum siga, at tað var nærum einki kotuskifti í samrøðunum, hvørki tá teir tosaðu við meg, ella tá teir tosaðu saman tveir og tveir. Og málið var sum heild meira føroyskt enn í flestu av samrøðunum, sum eru viðgjørdar í uppgávuni. Tað, sum møguliga kann vera áhugavert at geva ans, er, at hesir fyra dreingirnir, tá spurdir um frítíðarítriv, ikki søgdu seg brúka telduna serliga nógv – teir brúktu hana til Facebook, men eingin av teimum spældi telduspøl ella hugdi at serium (sjónvarpsrøðum). Heldur fingur teir tíðina at ganga við at spæla konsol (Playstation, Xbox, o.l.), gera skúlatíng, vera politiskt virknir og iðkaðu nógvan ítótt.

Hetta kann mann nýta sum ein variabul. Í Sociolinguistics (Hudson 1999: 166), ein innleiðslubók um samfelagsmálvisindi, er ein kanning nevnd, sum Penelope Eckert gjørdi á einari framhaldsdeild í einum skúla í Detroit, Michigan fyrst í 80'unum. Heimildarfólkini í kanningini verða kallað 'jocks and burnouts', tí umframt tað vanligu dreingja/gentu uppbyggingina í skúlanum vóru næmingar eisini byttir upp í tveir andstøðubólkar: jocks og burnouts. (Hudson 1999: 166) Jocks vóru teir 'góðu' næmingarnir, sum iðkaðu ítrótt og sum generelt vóru jalig mótvegis skúlanum. Burnouts vóru teirra mótsetningar: heldur enn at iðka ítótt nýttu teir rúsevni. Teirra lív gekk fyrri seg uttan fyrri skúlan, og tí vildu teir sleppa úr skúlanum skjótast gjørligt og vóru sum heild neiligir mótvegis skúlanum og øllum, sum hann umboðaði. Hesir *burnouts*, ella *antiestablishment students*, sum teir verða nevndir. Hetta eru næmingar, sum vilja sum

skjótast sleppa úr skúlanum og ikki hava ætlanir um at lesa víðari. Ringe & Eska siga um hesar næmingarnar, at teir:

...tend to adopt an even exaggerate linguistic innovations characteristic of vernacular speech (Ringe & Eska 2013: 49)

Hetta dømi er rættiliga ógvusligt og ekstremt, og hóskar ikki heilt væl til míni heimildarfólk. Eg vil á ongan hátt siga, at míni seks heimildarfólk eru "vánaligir" næmingar, ið beinleiðis kunnu sammetast við *burnouts*. Men kanningin er verd at hava í huga, tá vit hugsa um, hví summi kotuskifta og onnur ikki. Nevnliga, at tey, ið sita nógv framman fyri telduni, møguliga hava lyndi til at variera teirra málnýtslu meira við at t.d. nýta atlaging og kotuskifti, og tey eru minni hevdbundin, tá tað snýr seg um másligar broytingar. Eg rokni við, at hetta hevur samband við teldunýtslu og ensku ávirkanina. Tað kunnu eisini vera aðrar orsøkir, sum spæla inni. T.d. at teir, ið iðkaðu ítrótt, eisini vóru meira áhugaðir í politikki enn hini. So fráveran av kotuskifti og tøkuerðum kann eisini vera orsakað av másligum erni, mótvilja móti donskum og enskum (ein segði beinleiðis, athonum ikki dámdi enskt) ella liggur enskt ikki líka frammaliga í teirra huga, rætt og slætt tí teir ikki eru fyri líka nógvari enskari ávirkan, men størri føroyskari ávirkan.

## 5.2. Kotuskifti

Sum áður nevnt vil eg við uppgávuni varpa ljós á eitt evnið, sum enn ikki er viðgjørt so nógv í føroyskum. Eg fór miðvíst ígjøgnum upptøkurnar fyri at finna enskt kotuskifti – at eg so datt um onnur máslig fyrbrigdi var mestsum av tilvild. Eg meti tað ikki vera neyðugt at fara ígjøgnum øll dømini av kotuskifti, sum eg fann, tí tey vóru so nógv, yvir 70 dømi. Eg havi transkriberað øll dømini og hjálagt tey sum fylgiskjøl aftast í uppgávuni.

Í einasamrøðunum kom minni kotuskifti fyri enn tá tey tosaðu við eitt vinfólk. Hetta var væntað, og í roynd og veru kundi eg havt droppað einasamrøðurnar, tí eg væntaði ikki at tær fóru at verða eina góðar og natúrligar, sum tá tey prátaðu við ein, tey kendu væl. Men eg valdi at hava hesi bæði sløgin av samrøðum nevnliga fyri at kanna munin millum bæði sløgin av samrøðu, og fyri at eftirkanna ástøðið um atlaging, sum sigur, at

fólk atлага sína talu, alt eftir hvønn tey tosa við. Tað ástøðið visti seg at hóska væl til mínar upptøkur.

### 5.2.1. Dømi um kotuskifti

Eg fann øll sløg av køtuskipti í upptøkunum. Eg fari at nevna nøkur dømi um bæði intersententiell og intrasententiell kotuskifti, bæði einstøk orð og oyggjar. Eg haldi ikki, at tað hevur áhugað fyri uppgávuna at skriva ov nógv dømi um kotuskifti her, tí, sum sagt, eg fann so nógv. Um mann er áhugaður at síggja fleiri dømi, ber til at hyggja í fylgiskjøluni. Motivatióin fyri kotuskifti er ikki altíð lætt at gjøgnumskoða, tó tykist orsök in í fáum førum at vera beinleiðis tørvur, men heldur sosialt ella kensluliga treytað. Tað skuldi líka verið nøkur av telduorðunum, sum koma fyri fleiri ferðir – til dømis orðið link’a (seta fleiri teldur saman og spæla telduspøl) ella game’a (fyri at spæla telduspæl, serliga á netinum), sum verða nýtt fleiri ferðir. Nógv av telduorðunum eru ensk, t.d. earth mode, double lift, hardware, software, osfr, og summi av hesum eru longu vorðin vanlig í føroyskum og eru væl á veg at gerast føroysk tækuorð. Men í flestu førum finst einki føroyskt alternativ, so tað er neyðugt at kotuskifta, um mann ikki vil undir eina langa frágreiðing. Tá er kotuskifti nógv lættari.

Dømi um kotuskifti - oyggjar:

(1) Nei, eg eri faktiskt ein jack of all trades.

(2) Tað var ein sórin filmur, har tað bara var soleiðis okey that’s life --- also tað hendir akksum -- not everything goes as planned -- og tað...”

Dømi um kotuskifti – oyggjar og einstøk orð:



- (3) Eg veit ikki, hví eg altíð havi verið so ræðuliga fasineraður av Dakota Fanning, especially tá eg var lítil. Og so lándi eg filmin, og fyrst sat eg bara heima this movie is not funny at all!”

Her er eyðsæð, at orsøkin til kotuskiftini ikki er tørvur, men møguliga heldur ein háttur at gera samrøðuna stuttligari og meira spennandi. Heimildarfólkini tykjast í øllum førum at hugna sær við tí.

Dømi um intersententielt kotuskifti:

- (4) Why are you laughing?? Argh! Eg HATI at hyggja film saman við teimum!

- (5) How long are we supposed to talk? Eg veit ikki, har stendur 25 nú.

Tað eru fleiri dømi um, at tá heimildarfólkini skuldu útrykkja hugburð ella tankar, kotuskiftu tey yvir í enskt. Tað er tekin um, at enskt er ógvuliga innlimað í teirra málsliga univers, og liggur sera frammaliga og fylir nógv í huga teirra. Her eru nøkur dømi um júst hetta:

- (6) Eg hugdi eftir Bob's Burger --- I don't know, I don't think it's that funny...

- (7) “...tí fyri tað fyrsta har stendur Sam, og so hugsaði eg I can relate to this...”

- (8) Eg hugsaði ordla, tað er ordla sórit -- Justice! I will fight justice.. nei, injustice, meini eg. Justice?! Eg ordla there comes a responsibility with having a trampoline, og tað involverar tað, at mann skal hoppa, mann skal lova øðrum fólki at hoppa...

### 5.3. Atlaging

Tað er áhugavert at kanna, um heimildarfólkini atlaga sína talu til ávikavist meg og vinfólk teirra. Eg vænti, at í einasamrøðunum, sum eg hevði við tey, hava tey gjørt sær ómak at tosa gott føroyskt. Ikki tí, at tey endiliga vita, hvønn stovn eg umboði – tað gjørdu tey nevnliga ikki. Men heldur, tí at tað er vanligt at hugsa seg betur um og gera sær meira ómak, tá mann tosar við ein “fremmandan”. Oman á tað má havast í huga, at samrøðan var jú tikin upp á band, og hetta ávirkar sjálvsagt eisini heimildarfólkið.

#### 5.3.1. Atlaging til mín

Í einasamrøðunum merkti eg til tíðir, at heimildarfólkini vóru nervøs og tóktust ikki at vera heilt avslappað. Hetta bar við sær, at tala teirra heldur ikki tóktiskt natúrlig. Til dømis var tað ein drongur, sum konsekvent segði *søtmeti*, har tey allarflestu vildu nýtt orðið *bomm*. Eg havi ongantíð áður hoyrt nakran nýtt orðið *søtmeti* í talumáli, og hetta tóktiskt mær heldur lægið. Ein annar nýtti góða, føroyska orðið *vangamynd* um sína *profilmynd* á facebook. Nú veit eg ikki, um tað er vanligt millum tey heilt ungu at siga *vangamynd*, men eg havi ikki hoyrt nakran siga annað enn *profilmynd*. Hetta er eisini í trá við, at tey nýttu færri danismur, tøkuerð og kotuskifti, tí tey vóru heilt vist meira tilvitað um sín málburð, tá tey prátaðu við meg, enn tá tey prátaðu við síni vinfólk.

#### 5.3.2. Atlaging til vinfólk

Tá eg lurtaði eftir samrøðunum, har tey tosaðu saman tvey og tvey, gekk prátið lættari. Og tey tosaðu í einari lægri raddlegu, og ikki gekk long tíð, áðrenn tey byrjaðu at flenna, osv. Eg legði eg beinanvegin til merkis, at nøkur av heimildarfólkunum stýrdu samrøðunum meira enn hini. Serliga Sámál og Haldis tóktust at stýra samrøðunum, tá tey prátaðu við ávikavist Kristinu og Miu. Sámál nýtti kotuskifti, bæði tá eg tosaði við hann, og serliga, tá hann tosaði við Kristinu. Kristina tosaði sum heild gott føroyskt, tá eg tosaði við hana, við fáum tøkuerðum, danismum, og hon nýtti ongantíð kotuskifti. Men í samrøðuni við Sámál tosaði hon heilt øðrvísi; brúkti nógv ensk orð og vendingar,

og har vóru eisini nøkur dømi um kotuskifti til onnur mál enn enskt. At Kristina lagaði sína talu til taluna hjá Sámal, er væl hugsandi – hennara tala broyttist í øllum førum nógv meir frá einsamrøðunum til vinasamrøðuna, enn hansara ger.

## 6. Tulating

### 6.1. Hvat sigur hetta okkum?

Kotuskifti kann vera ein háttur at laga seg at einum ella øðrum. Orsøkir til atlagining kunnu vera nógv. Ein sálarfrøðilig orsök er at vilja hóska inn í ella hoyra til felagsskapin (Myers-Scotton 2006). Myers-Scotton sigur, at kotuskifti kann stundum fungera sum ein millumstøð á vegnum at skifta frá einum máli til eitt annað. Hetta er vert at hava í huga, tá eg viðgeri upptøkurnar – eru ungfólkini á veg at skifta L1 frá føroyskum til enskt, ella er orsøkin til kotuskiftini ein onnur?

Myers-Scotton sigur eisini, at í summum pørtum av heiminum er kotuskifti millum tað lokala málið og enskt ‘a mark of the educated elite’ (Myers-Scotton 2006: 135). Men eg haldi ikki, at føroyskt-enskt kotuskifti er ein marking hjá føroysku elituni. Heldur tað umvenda – tey markera og hevja seg við at tosa so gott føroyskt sum møguligt. Tilfarið, ið eg havi savnað, fortelur okkum heldur, at føroyskt-enskt kotuskifti er ein háttur hjá teimum ungu at tillaga seg tann felagsskap ella bólki, tey hoyra til ella vilja hoyra til, og samstundis ein háttur at skilja seg frá teimum, ið ikki hoyra til hendan bólki. Tað var merkisverdur munur millum samrøðunar, ið eg hevði við tey ungu, og samrøðurnar, har tey tosaðu millum sín tvey og tvey, uttan at eg var til staðar. Í sjálvum sær er einki lógið í hesum – tey kendu seg ikki eins frí og avslappað, tá tey prátaðu við ein “fremmandan” (ein, sum ikki hoyrir til teirra bólki), sum tá tey prátaðu í einrúmi við eitt vinfólk. Sigast skal tó, at heimildarfólkini vóru í størri ella minni mun varug við/tilvitaði um, at ein diktafon lá á borðinum og tók upp, og hetta hevur sjálvsagt ávirkað samrøðurnar í ein

vissan mun. Men hóast tað fór nógv kotuskifti fram í samrøðunum, og við tí í huga kann ein loyva sær at gita, hvussu nógv kotuskifti hevði verið, um eg og diktafonin ikki vóru til staðar. Allarhelst meira.

## 6.2. Málsligur ótryggleiki

Tá eg tosaði við Sámal, segði hann, at hann “eelskaði enskt” (10:45) og at “um hann fór at skriva á onkrum máli, so var tað á enskum, tí hann tímdi slett ikki at skriva á føroyskum, tí hann dugdi so illa føroyskt” (10:53). Hetta kann kanska vera høvuðsorsøkin til, at hann nýtir so nógv enskt í sínari skrift og talu. Um hann er ótryggur í føroyskum, er tað kanska lættari hjá honum at málbera seg á enskum. Og tað er hann ikki einsamallur um. Føroyska skriftmálið og talumálið eru øgiliga ymisk, og hendan málsliga gjógvin hevur við sær, at nógvir føroyingar kenna seg ótryggar í føroyskum, og halda tað vera trupult at málbera seg á góðum og røttum føroyskum. Ein loysn á hendan trupulleikan er at tosa eitt minni formligt føroyskt við leysari málsreglum, fleiri tækuorðum og, ja, eitt nú kotuskifti. Tað vísir seg at tykjast lættari og minni stívt hjá teimum ungu (og føroyingum sum heild) at tosa eitt mál, ið ikki er *grótføroyskt*. Tey mugu gera sær ómak at tosa rætt føroyskt – og er tað tá tað natúrliga og rætta málsliga valið fyri føroyingur?

## 7. Niðurstøða

Endamálið við uppgávuni var at varpa ljós á fyrbrigdið føroyskt-enskt kotuskifti, og tað haldi eg sjálv, at eg havi megnað. Í samrøðunum havi eg funnið nógv dømi um føroyskt-enskt kotuskifti, og tilfarið er umboðandi fyri tannáringar annars. Men hvussu sær framtíðin so út? Fer hendan gongdin at halda fram, ella fer vend at koma í? Tað eru spurningar, sum eru torførir at spáa um. Eg trúgvi, at føroyskt kanska fer at broytast, men ikki, at tað fer at víkja fyri enskum. So trúgvi eg heldur, at tað fer at ganga harðast út yvir danskt. Í øllum førum hevur enskt fest sær sterkar røtur í føroyskum, og tað fer ongan veg.

## 8. Bókmentalisti

**Gallois, Ogay & Giles 2005:** Gallois, Cyndy; Ogay, Tania; Giles, Howard. 2005.

"Communication Accommodation Theory: A look Back and a Look Ahead". In Gudykunst, William B. *Theorizing About Intercultural Communication*. Thousand Oaks, CA

**Jacobsen 2012a:** Jacobsen, Jógvan í Lon. 2012. *Hví tosa vit viðhvørt – og snakka viðhvørt? – um málvariación í føroyskum*. Úr bókini Malunarmót – heiðursrit til Maluna Marnersdóttir. Faroe University Press, Tórshavn.

**Jacobsen 2012b:** Jacobsen, Jógvan í Lon. 2012. *Ærligt talt – who cares? - en sociolingvistisk undersøgelse af holdninger til og brug af importord og afløsningsord i færøsk*. Novus forlag, Oslo.

**Jacobsen 2013:** Jacobsen, Jógvan í Lon. 2013. *Purisma í føroyskum*. Óútgivið handrit.

**Marnersdóttir & Sigurðardóttir 2011:** Marnersdóttir, Malan & Sigurðardóttir, Turið. 2011. *Føroysk bókmentasøga*. Nám, Tórshavn.

**Meyerhoff 2006:** Meyerhoff, Miriam. 2006. *Introducing Sociolinguistics*. Routledge, Oxon.

**Myers-Scotton 2006:** Myers-Scotton, Carol. 2006. *Multiple Voices - An Introduction to Bilingualism*. Blackwell Publishing Ltd.

**Petersen 2010:** Petersen, Hjalmar P. 2010. *The Dynamics of Faroese-Danish Language Contact*. Universitätsverlag Winter GmbH Heidelberg.

**Ringe & Eska 2013:** Ringe, Don, & Eska, Joseph F. 2013. *Historical Linguistics: Toward a Twenty-First Century Reintegration*. Cambridge University Press, New York.

## 9. Fylgiskjøl

### Kotuskifti hjá Kristinu (18 ár) og Sámal (18 ár):

“Sorry.” (0:03)

“Hvat drekkur tú? Tea. Áh, nice.” (0:35)

“Eg hugdi eftir Bob’s Burger --- I don’t know, I don’t think it’s that funny...” (0:41)

“It’s so funny! Eg sat og flenti so illa í áðni.” (0:42)

So tosa tey eina løtu um sendirøðina Bob’s Burger, bæði á føroyskum og enskum. Eg havi ikki tikið teir setningarnar við, har tey endurgeva beinleiðis úr Bob’s Burger (á enskum).

“Tey ganga runt og hyggja akrasum eftir art (list)...” (1:50)

“It’s so funny, I love it!” (2:09)

“Tað handlar akrasum um art --- ella akrasum kunst.” (sjálvrætting til danskt) (2:56)

“Og so fór eg at flenna, tí at øøh --- it’s funny, bara mátin hon segði tað uppá.” (3:27)

“Eg veitsje, eg trúgvi ikki eg fari at hyggja eftir tí --- maybe i’m gonna give it a try, kanska..” (3:39)

“Mann kann ikki bara tosa natúrligt, tá ein sórin har akksu tape recorder er á har.” (3:42)

“Lesiferian skal brúkast til at lesa, you stupid!” (5:53)

“Eg skilji ikki, hví tú ikki kemur við --- stupid! Stupid! Estúpido!” (7:08)

“Nei, eg havi ikki ráð til tað, das kann ich nicht -- Stupid! Stupid! Men næsta ár.” (7:28)

“Hvar? Uppi yvir Jórún – áááh -- og so Finnur. Oooh --- cute. Cute.” (8:54)

“I wouldn’t wanna live there --- tí tað virkaði -- eisini tað tað var so ræðuliga tómmt..”  
(9:23)

“Har var ein song! Borð! Køkur! Bara whaaaat..” (9:29)

“Áh, nú skilji eg tað --- that’s lame!” (10:46)

“Eg hugsaði ordla, tað er ordla sórit -- Justice! I will fight justice.. nei, injustice, meini eg. Justice?! Eg ordla there comes a responsibility with having a trampoline, og tað involverar tað, at mann skal hoppa, mann skal lova øðrum fólki at hoppa...” (12:31)

“Oh my God, Randarsól gekk í 9. tá.” (13:31)

“Eg haldi eg minnst tað, men eg veit ikki.. (látur)... So sad!” (14:07)

“Tað var mega stuttligt at hoppa í trampolin, tað var tann besta --- mhm-hmm, it was..”  
(14:19)

“Ha?? Also - excuse me?! EINKI við hasum filminum fekk meg at blíva ordla..” (14:46)

“Tað var ein sórin filmur, har tað bara var soleiðis okey that’s life --- also tað hendir akksum -- not everything goes as planned -- og tað...” (14:55)

“Tað var ein ordla góður filmur – den var rigtig go’ – tað var ein ordla góður filmur...”  
(15:06)

“It was very good... vecery sexual... (látur).. heilt forbiðið, men...” (15:20)

“Eg bara excuse me!? Koyrir tú tað á Youtube? Also so veit eg tað – there’s an execution scene, how dare you?! --- oh my God...” (16:29)

“Eg vil eisini síggja handan filmin.. I need to see øh handan filmin har.” (17:31)

“...tí fyri tað fyrsta har stendur Sam, og so hugsaði eg I can relate to this...” (17:45)

“Eg veit ikki, hví eg altíð havi verið so ræðuliga fasineraður av Dakota Fanning, especially tá eg var lítil. Og so lándi eg filmin, og fyrst sat eg bara heima this movie is not funny at all!” (17:52)

“Tað var eitt sórit – sórin phase, har eg hugdi eftir filmum við henni....” (18:10)

“Har eru mega nógv kend fólk við – that’s cool.” (20:37)

“Oooh my God, hann er strævin at hyggja eftir filmar við.” (21:49)

“Heilt seriøst?! It’s not funny!” (23:21)

“Why are you laughing?? Argh! Eg HATI at hyggja film saman við teimum!” (23:29)

“...men ooh my God, eg bleiv ordla tig nú, please eh.” (23:59)

“What, nei!” (24:10)

“Jump scares aren’t that scary. If you want the real creep factor, i dunno.. (látur).. Ja?  
(25:18)

“How long are we supposed to talk? Eg veit ikki, har stendur 25 nú.” (25:29)

“Áh, eg skal arbeiða í morgin, ja – det passer.” (25:55)

### **Kotuskifti hjá Olivuri (18 ár) og Andrias (18 ár):**

“Fara tit tað? Nice... nice.” (1:47)

“Vit vóru til lan-party tú veit, ha?” (2:21)

“Men hatta er akrasum eitt replacement fyri Net-upp, sum var fyrr.” (2:53)

“Vit count’aðu á hann, bíðaðu til hann kom og sórit har.” (3:25)

“Men tað er fucking fail.” (7:52)

“Langt úti. Crazy. Ja, men vit fara onkrastaðni.” (8:56)



“Langt vekk frá. Roadtrip.” (10:01)

“Tí viss tey fara at broyta tað, so fer tað at affect’ a hana.” (15:48)

“Hahaha, what the fuck? Tú og tíni random orð, alíkavæl.” (17:56)

Orðið game’a (fyri at spæla teldu) verður eisini nýtt fleiri ferðir. Nógv av telduorðunum eru ensk, t.d. earth mode, double lift, osfr., men har finnast móguliga ikki føroysk alternativ.

Danskt kotuskifti kemur fyri tvær ferðir: “Det er fint” og “det skal være godt” (báðar ferðir Andrias).

### **Kotuskifti hjá Haldis (13 ár) og Miu (13 ár):**

“Det går fint. Eg havi bara gjort eitt sindur.” (0:22)

“Eg ordla.. what the fuck is this about?” (0:50)

“Eg veit slettsje --- onkra Oxford family.” (1:05)

“Tvær vinkonur, sum fara á ein sórnán camp, og so verður tann eina tikin.” (1:12)

“Arbeiðis í morgin og ovurmorgin --- fuck my life.” (2:19)

“I was like... mrhm-mrhm... where’s Eerie? Eyðrið?” (2:38)

“Høgni on the roadway... on the highway. Ája, roadway, highway.” (4:41)

“But I thought you loved horses.” (11:18)

“Eg veit ikki, nær hon kemur, øhm øhm --- maybe soon.” (13:29)

“Oh my Jesus, tú...” (so verður hon avbrotin) (13:51)

“Sjálvt um tú hevði havt cancer, og klipti alt títt hár av, so hevði tað verið pent.” (15:18)

**Kotuskifti hjá Olivuri (18 ár):**

- “Nei, eg eri faktiskt ein jack of all trades.” (3:03)
- “..ístaðin fyri at líkasum hava eina challenge, so kann mann vera kreativur.” (3:34)
- “Mann ger sær ein – character, sum tað eitur.” (4:40)
- “Mann skal fáa levels, sum tað eitur. Byrjar á level 1.” (5:01)
- “So hevur mann ein... ein champion, eitur tað.” (10:10)
- “LOL er faktiskt ripoff.. ella herma eftir DOTA.” (10:40)
- “Eg eri faktiskt ikki heilt sikkur... eg eri ikki ordiliga in the loop.” (12:15)
- “Tað er sórit innan fyri, hvussu hardware og software arbeiða saman.” (13:09)
- “Eg plagi at linka.. tað er tá mann koyrir fleiri teldur saman og spælir.” (13:54)
- “Vit gjørdur triggjarættsmenu, haldi eg... byrjaðu við scrambled eggs.” (14:47)
- “Sum eg lesi nokkso nógv av, sum eru nokkso góð - at halda seg in the loop, sum, ja..” (16:21)
- “Tað er ikki face-to-face upp á sama máta. Tað er eitt sindur keðiligt, haldi eg.” (17:30)
- “Nei, definitely not.” (17:46)
- “Viss mann skal kenna persónin, so skal mann... face-to-face. Ja.” (18:03)

**Kotuskifti hjá Sámali (18 ár):**

- “You naughty boy, you naughty boy” → Hann endurgevur nakað, sum mamman plagdi at siga við kettuna. (3:59)
- “...konsertum hjá ymiskum øhm --- celebrities og sangarum og sórit har” (5:40)

“Seríøst? Oh my God! Tað klári eg slett ikki, eg eri ordiliga ringur við vangamyndum.”

(7:09)

“Teir sita ordiliga --- ordiliga into it, og eg siti á einari aðrari teldu...” (8:27)

“Viss mann er á sínum --- location, har sum mann skal vera...” (9:26)

“Og eg havi akkurát verið í Skotlandi, so (við brets-kari accent)... hehehe.” (9:56)

### **Kotuskifti hjá Andrias (18 ár):**

“So hevur hann, hesin maðurin her ein mann at hjálpa sær at prevent’a tað.” (13:09)

“Mann level’ar seg uppeftir frá level 1 til -- eg veit ikki hvat mann kann blíva nú..”

(14:13)

**Eg fann einki kotuskifti í einasamrøðunum við Kristinu, Miu og Haldis.**